

Е.М.Шишкина-Фишер

НЕМЕЦКИЕ НАРОДНЫЕ календарные обряды, танцы и песни в Германии и России



E.M. Schischkina-Fischer

DEUTSCHE Kalenderbräuche, Tänze und Lieder in Deutschland und in Russland

**Praktisches Handbuch
für Russlanddeutsche**

3. überarbeitete und ergänzte Ausgabe



Moskau 2002

Е.М. Шишкина-Фишер

НЕМЕЦКИЕ народные календарные обряды, танцы и песни в Германии и России

**Практическое пособие
для российских немцев**

3-е издание, переработанное и дополненное



Москва 2002

ББК 82.3(2Рос=Нем):85.31
Ш65

Шишкина-Фишер Е.М.

Немецкие народные календарные обряды, танцы и песни в Германии и России: Практическое пособие для российских немцев. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: АОО «Международный союз немецкой культуры»; «Готика», 2002. — 328 с.

Рецензенты:

кандидат исторических наук Виктор Михайлович Викторин,
кандидат исторических наук Сергей Михайлович Якушенков,
Тамара Дмитриевна Филимонова,
кандидат искусствоведения Иван Павлович Виндгольц,
кандидат исторических наук Петр Петрович Вибе

Перевод:

Анна Альбертовна Еременко,
Нина Борисовна Джаналиева,
Вера Николаевна Фишер

Благодарим Российскую государственную библиотеку
за предоставленную возможность публикации
ряда иллюстраций

Публикация осуществлена Ассоциацией общественных
объединений «Международный союз немецкой культуры»

Herausgegeben von der Assoziation der öffentlichen
Vereinigungen «Internationaler Verband der deutschen Kultur»

© Шишкина Е.М., 2002

© АОО «Международный союз немецкой культуры», 2002

© Оформление. Издательство «Готика», 2002

ISBN 5-7834-0095-5

Книга посвящается моей матери
Фишер Вере Николаевне

11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000
11444-10000





**ПРЕДИСЛОВИЕ
К ПЕРВОМУ
ИЗДАНИЮ**

**VORWORT
ZUR ERSTEN
AUSGABE**

Уважаемый читатель!

Книга, которую вы держите в руках, предназначена руководителям центров немецкой культуры, руководителям творческих коллективов, немецких хоров и хореографических ансамблей, а также всем, кто хотел бы в целом ближе познакомиться с немецкой культурой.

Цель этой книги — рассказать о старинных немецких обычаях и обрядах, издавна распространенных как в семейном, так и в общественном быту. В работе была сделана попытка описать наиболее яркие из этих обычаев, может быть, наиболее важные, с точки зрения автора, для их современного воссоздания. Трудно переоценить социально-культурный эффект празднично-игровых форм, которые способствуют стабилизации этноса в целом. Весь исторический процесс восстановления национальных традиций российских немцев 80–90-х годов XX века говорит о неиссякаемой любви народа к своей собственной культуре.

В разных регионах возрождаются храмовые и семейные праздники, вспоминаются напевы, мелодии и танцы и, в соответствии с поэтикой фольклора, создаются его современные формы. За последние годы у нас появилась возможность обратиться сразу к нескольким монографиям, описывающим немецкие календарные обряды, например, к работам С. Шенфельдт, К. и Ф. Мантай. К сожалению, недостаточное знание немецкого языка часто не позволяет использовать интересные материалы присланных из Германии книг в реальной сценической практике.

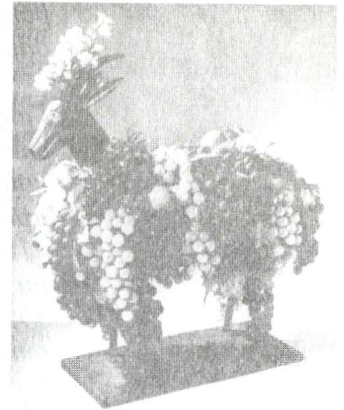
На русском языке научные статьи по этнографии немецкого календаря были опубликованы в 1973–1978 гг. Филимоновой Т.Д. в серии «Календарные обряды и обычаи в странах зарубежной Европы». С тех пор в Германии и Австрии появилось весьма значительное число новых работ на эту тему, и некоторые сведения



из них были использованы в этом пособии. Мне также показалось очень важным рассмотреть и те скудные данные, которые опубликованы сегодня у нас, о том, как народные праздники справляли и справляют немцы Украины, Поволжья и Сибири. Кроме того, впервые в русском издании по немецкому календарю используется комплексный подход с включением как музыкального, так и изобразительного иллюстративного материала.

Хочу выразить свою глубокую признательность лицам, любезно предоставившим в мое распоряжение материалы, которые были использованы при подготовке пособия: 2-ну музыкальному директору Института церковной музыки Ильдефонсу Боллингеру (г. Майнц, Германия), доктору Иоганну Виндгольцу (г. Фрайбург/Брайсгау, Германия), профессору Бориславе Б. Ефименковой (РАМ, Москва), пастору Трауделю Приссу (г. Нюрнберг, Союз Евангелических церковных хоров Германии), Президенту Европейской конференции Евангелической церковной музыки Генриху Риму (г. Гейдельберг, Германия), доктору Александру Швабу (г. Кёльн, Германия), священнику Эккехарду Штиру (Генеральный викариат г. Мюнстер, Германия). Выражаю также благодарность Тамаре Дмитриевне Филимоновой, которая своими советами способствовала улучшению издания.

Искренне надеюсь, что настоящая книга поможет организаторам семейных и общественных праздников в популяризации подлинных национальных ценностей немецкой культуры.





Дорогие друзья!

**ПРЕДИСЛОВИЕ
К ТРЕТЬЕМУ
ИЗДАНИЮ**

**VORWORT
ZUR DRITTEN
AUSGABE**



Автор смеет так обратиться к вам, потому что за годы, прошедшие после первого издания книги «Немецкие народные календарные обряды, обычаи, танцы и песни» (М.: Готика, 1997), моя жизнь обогатилась знакомством с десятками людей в разных регионах России, которые стали моими друзьями. Вы задали автору, прочтя эту книгу, много новых вопросов, будучи участниками серии научно-практических семинаров «*Deutsche Sitten und Bräuche in Russland*» (1998 г. — Ижевск; 1999 г. — Оренбург, Ижевск, Барнаул, Самара, Минусинск Красноярского края, Нижний Тагил Свердловской области; 2000 г. — Сыктывкар, Миасс Челябинской области, Кисловодск Краснодарского края, Соликамск Пермской области, Ярославль, Архангельск), вы пишете автору письма и продолжаете задавать вопросы — и результат перед вами: расширенное и дополненное новыми материалами третье издание книги.

Автор выражает свою искреннюю признательность Генриху Мартенсу, председателю Ассоциации общественных объединений «Международный Союз немецкой культуры» (Москва) и Ольге Видигер-Мартенс, председателю Немецкого молодежного объединения «*Jugendring der Russlanddeutschen*» (Москва) за организацию и проведение обрядовых семинаров, начиная с 1998 года, которые активно популяризовали первое и второе издания этой книги. Автор горячо благодарит Немецкую службу академического обмена (ДААД, Бонн, Германия), которая в 1997 году помогла ознакомиться с обширными фондами научных институтов и архивов Германии в городах Кёльн, Бонн и Фрайбург/Брайсгау и собрать дополнительные материалы для данного пе-

реиздания в различных областях немецкой музыкальной этнографии и фольклора.

Автор благодарит Российский фонд фундаментальных исследований (Москва, Россия), предоставивший в 1996–1999 гг. ряд грантов для исследований народной музыкальной культуры российских немцев, в том числе для проведения серии фольклорных музыкально-этнографических экспедиций на территории бывших немецких колоний и современных компактных немецких поселений регионов Поволжья и Оренбуржья, благодаря которым были собраны уникальные фото-, аудио- и видеоматериалы более чем в 40 поселениях российских немцев, также частично представленные в этом издании.

Автор искренне благодарит своих немецких коллег, которые все эти годы помогают ему в разыскании необходимых научных материалов, прежде всего проф. д-ра Вильгельма Шептинга, проф. д-ра Гюнтера Нолля, д-ра Гизелу Пробст-Эффа, д-ра Астрид Раймас (г. Кёльн), проф. д-ра Герлинду Хайд (г. Вена), д-ра А. Шваба (г. Бонн), проф. д-ра Макса Маттера, проф. д-ра Вернера Метцгера, д-ра Йоргена Диттмара, д-ра Хартмута Брауна, научного сотрудника Барбару Бук (Фрайбург/Брайсгау), проф. д-ра Марианну Брёкер (г. Бамберг), д-ра Хайке Мюни (г. Ольденбург), д-ра Хельгу Штайн (г. Хильдесхайм).

И, наконец, особую благодарность от всех российских немцев в своем лице автор высказывает г-ну Готфриду Хабенихту, который уже много лет исследует народную музыкальную культуру российских немцев: за те богатства души, которые помогли ему создать замечательные музыкальные труды, за щедрость, с которой он делится своими необъятными познаниями, а также за разрешение на публикацию части своих материалов в рамках данного издания.

Автор надеется, что новые материалы 3-го издания этой книги вновь будут востребованы и использованы в практической работе немецких культурных центров в России и помогут возродить многие уникальные национальные праздники российских немцев.

С этой надеждой остаюсь ваша

Елена Шишкина-Фишер



Liebe Freunde!

ПРЕДИСЛОВИЕ

К ТРЕТЬЕМУ

ИЗДАНИЮ

VORWORT

Die Autorin wendet sich mit diesen Worten an Sie, weil in den Jahren, die seit der ersten Ausgabe des Buches «Deutsche Kalenderbräuche, Tänze und Lieder» (M., «Gotika», 1997) vergangen sind, die Bekanntschaften mit Dutzenden Menschen in den verschiedensten Regionen Russlands, welche meine Freunde geworden sind, mein Leben bereichert haben. Nachdem Sie dieses Buch gelesen haben, haben Sie als Teilnehmer der wissenschaftlich-praktischen Seminar-Reihe «Deutsche Sitten und Bräuche in Russland» (1998 – Ishewsk; 1999 – Orenburg, Ishewsk, Barnaul, Samara, Minussinsk im Gebiet Krasnojarsk, Nishnij Tagil im Gebiet Swerdlowsk; 2000 – Syktywkar in der Autonomen Republik Komi, Miass im Gebiet Tscheljabinsk, Kislowodsk im Gebiet Krasnodar, Solikamsk im Gebiet Perm, Jarowslawl, Archangelsk) der Autorin viele neue Fragen gestellt; Sie schreiben Briefe an die Autorin und stellen weiterhin Ihre Fragen. Das Ergebnis liegt nun vor Ihnen: die mit neuen Materialien erweiterte und ergänzte dritte Ausgabe des Buches.

Die Autorin drückt Heinrich Martens, dem Vorsitzenden der Assoziation der öffentlichen Vereinigungen «Internationaler Verband der deutschen Kultur» (Moskau), und Olga Wiediger-Martens, der Vorsitzenden der Deutschen Jugendvereinigung «Jugendring der Russlanddeutschen» (Moskau), für die Organisation und Durchführung der Brauchtum-Seminare seit 1998, welche die erste und zweite Ausgabe des Buches aktiv popularisiert haben, ihren aufrichtigen Dank aus. Der herzliche Dank der Autorin gebührt auch dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD, Bonn, Deutschland), der 1997 geholfen hat, die umfangreichen Bestände der wissenschaftlichen Institute und Archive Deutschlands in den Städten Köln, Bonn und Freiburg im Breisgau kennenzulernen und zusätzliches Material für diese Auflage in den verschiedensten Bereichen der deutschen Musik-Ethnographie und Folklore zu sammeln.

Die Autorin dankt dem Russischen Fond für Grundlagenforschungen (Moskau, Russland), der 1996-1999 mehrmals Mittel für die Erforschung der Volksmusikkultur der Russlanddeutschen und darunter auch für die Durchführung mehrerer folkloristischer musikethnographischer Expeditionen auf dem Territorium der ehemaligen deutschen Kolonien und gegenwärtigen deutschen Siedlungsschwerpunkte des Wolgabgebietes und des Gebietes Orenburg zur Verfügung stellte, dank derer einmaliges Foto-, Audio- und Videomaterial in über 40 Siedlungen der Russlanddeutschen gesammelt werden konnte, welches teilweise in dieser Ausgabe vertreten ist.

Der innigste Dank der Autorin gebührt den deutschen Kollegen, welche sie all die Jahre bei der Suche nach dem erforderlichen wissenschaftlichen Material unterstützt haben, vor allen Dingen Prof. Dr. Wilhelm Schepping, Prof. Dr. Günther Noll, Dr. Gisela Probst-Effa, Dr. Astrid Reimas (Köln), Prof. Dr. Gerlinde Heid (Wien), Dr. A. Schwab (Bonn), Prof. Dr. Max Matter, Prof. Dr. Werner Metzger, Dr. Jürgen Dittmar, Dr. Hartmut Braun, der wissenschaftlichen Mitarbeiterin Barbara Buk (Freiburg im Breisgau), Prof. Dr. Marianne Broker (Bamberg), Dr. Heike Munsch (Oldenburg) und Dr. Helga Stein (Hildesheim).

Und schließlich möchte die Autorin im Namen aller Russlanddeutschen Herrn Gottfried Habenicht, der seit vielen Jahren die Volksmusikkultur der Russlanddeutschen erforscht, ihren besonderen Dank aussprechen: für seinen Seelenreichtum, der ihm half, bemerkenswerte Musikwerke zu schaffen, für seine Freigebigkeit, mit der er seine umfangreichen Kenntnisse weitergab, und auch für die Genehmigung, einen Teil seines Materials im Rahmen dieser Ausgabe zu veröffentlichen.

Die Autorin hofft, dass das neue Material der 3. Ausgabe dieses Buches erneut gefragt sein wird, dass es in der praktischen Tätigkeit der deutschen Begegnungszentren in Russland genutzt werden und mit dazu beitragen wird, viele einmalige nationale Feste der Russlanddeutschen wiederzubeleben.

Mit dieser Hoffnung verbleibe ich Ihre

Elena Schischkina-Fischer



Aemo
Sommer



Juni

*Menschen und Juniwind
ändern sich geschwind.*

• • • • •

*Juni viel Donner,
verkündet trüben Sommer.*

• • • • •

Juniregen — reicher Segen.

• • • • •

Juli

Juliregen nimmt Erntesegen.

• • • • •

*So golden die Sonne im Juli strahlt,
so golden sich der Roggen mahlt.*

• • • • •

August

August ohne Feuer macht das Brot teuer.

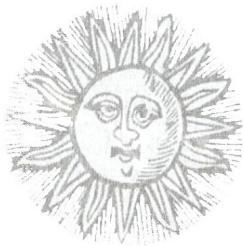
• • • • •

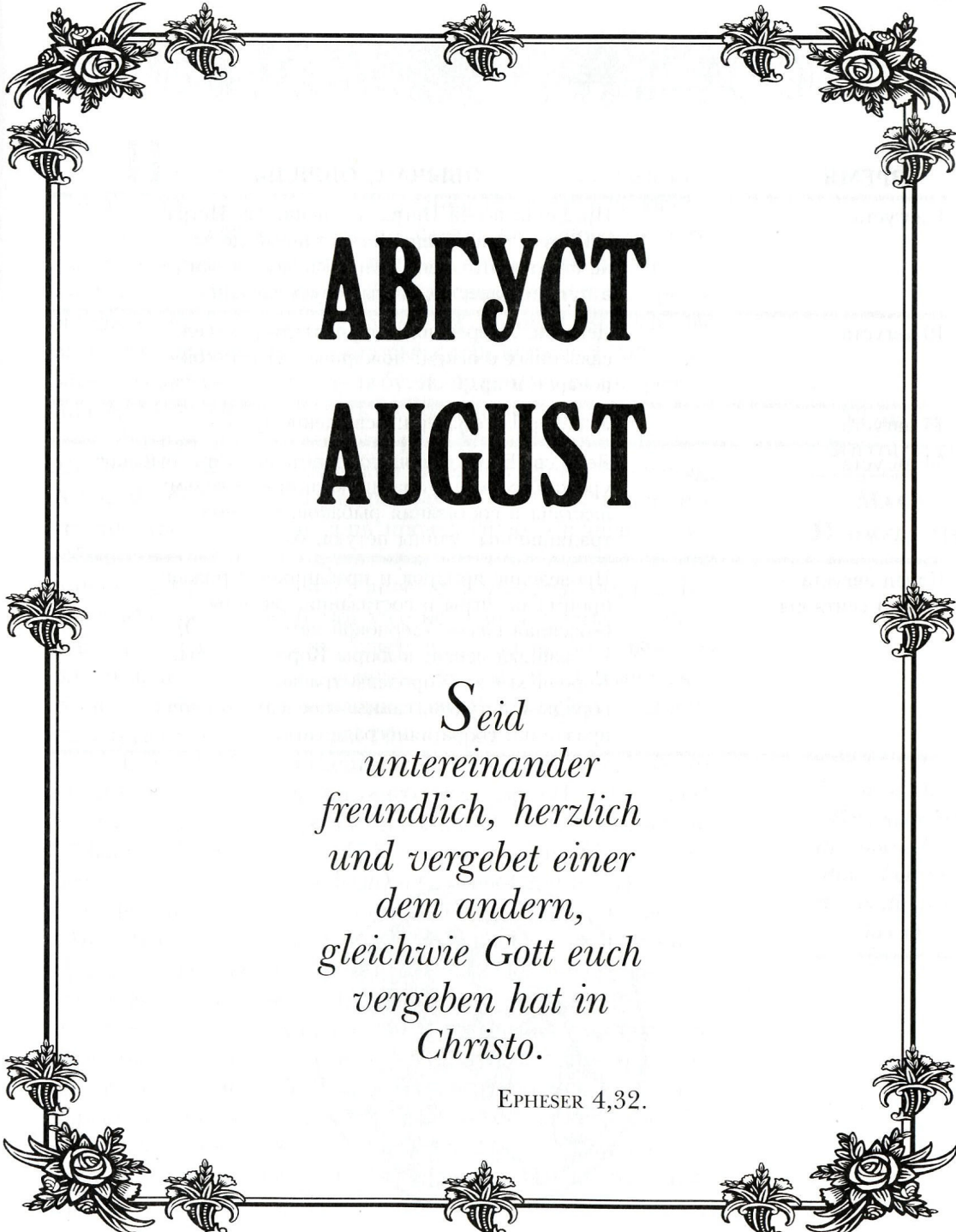
*Im August der Morgenregen
wird vor Mittag sich nicht legen.*

• • • • •

*Bläst im August der Nord,
so dauert gutes Wetter fort.*

• • • • •





АВГУСТ AUGUST

*Seid
untereinander
freundlich, herzlich
und vergebet einer
dem andern,
gleichwie Gott euch
vergeben hat in
Christo.*

EPHESER 4,32.



ВРЕМЯ

ОБЫЧАИ, ОБРЯДЫ

1 августа	Праздник цепей Петра, пленение св. Петра в Иерусалиме, очень несчастливый день: не стоит в этот день жениться, пускаться в путешествие, надевать новую одежду
10 августа	День св. Лаврентия, покровителя ремесел, связанных с огнем: пожарных, углежогов, поваров и пр.
15 августа	Успение Богоматери: освящение трав
24 августа	День св. Бартоломея, покровителя скота, рыбаков, урожая, ремесел, праздник гномов и ведьм: шествия и состязания рыбаков, чабанов, традиционные танцы петуха, барана
Конец августа — начало сентября	Проведение ярмарок и праздников Урожая: процессии, игры и состязания, ряженье («овсяная коза», «зерновой петух» и пр.), урожайный венок, выборы Короля жатвы, Короля хмеля, Королевы травы, обряды с петухом, танцы «последнего снопа», праздники сбора винограда, игры





Празднование Дня св. Лаврентия (10 августа) происходит в Германии со второй половины X века, тогда считалось, что это самый жаркий день в году, после которого начинается осень: к этому дню заканчивают жатву, возят снопы с поля, поспевают свекла, орехи, миндаль. Слезами Лаврентия (Laurentiustränen) называют падающие звезды, которые с середины августа горстями рассыпаются по ночному небу: по преданию, св. Лаврентий принял мученическую смерть на раскаленной решетке.

Успение Богоматери (Mariä Himmelfahrt) — 15 августа — большой женский праздник, großer Frauentag, Maria Würzweih, Büschelfrauentag — другие названия этого дня, так как в этот день происходило освящение трав (Kräuterweihe), ведь Мария была «цветком полей и лилией долин»; согласно легенде, апостолы открыли могилу Божьей Матери и нашли там уже не тело, а цветы. Количество трав, составлявших букет, который несли в церковь для освящения, было различно: от девяти до семидесяти семи — такой букет мог называться Würzwisch (пучок пряных трав) и Kräuterbuschel (букет трав).

Если такой букет составляется из девяти сортов трав, то там обязательно должны быть «небесный жар» (Himmelsbrand), чабрец (Thymian), зверобой (Johanniskraut), тысячелистник (Schafgarbe), арника (Arnika), золототысячник (Tausendgüldenkraut), валерьяна (Baldrian) и базилик (Basilikum). В других местностях это манжетка (Frauenmantel), очанка (Augentrost), шалфей (Salbei), полынь (Wermut), ваниль (Vanille), мята (Pfefferminze), бузина (Holunder), орешник (Haselnuss), ягоды рябины (Vogelbeeren), розмарин (Rosmarin) и многие другие растения. Если на освящение трав приносят большой букет садовых цветов, то он в любом случае должен включать гвоздику (die Nelke). Пучки трав освящаются после торжественной мессы, а затем их благоговейно несут домой и сохраняют до следующего дня Успения: их развешивают в доме над дверью жилой комнаты, ставят в «Божий угол», прикрепляют к брусу в хозяйственных помещениях.

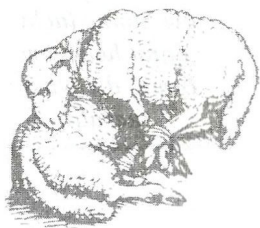
УСПЕНИЕ БОГОМАТЕРИ

MARIÄ HIMMELFAHRT

*Wenn zu Maria
Himmelfahrt
die Sonne lacht,
dann hole vom
Baum die Nüsse
herab.*

ДЕНЬ
СВ. БАРТОЛОМЕЯ
BARTHOLOMÄUSTAG

*Bleiben die Störche
nach Bartholomä,
so kommt ein
Winter, der tut
nicht mehr weh.*



При грозе эти растения по одному бросали в огонь или выставляли перед окном. В католических районах освящали также мед и яблоки.

С этого дня и до дня Рождества Богоматери (8 сентября) начинался период времени, называемый женское тридцатидневье (Frauendreibigst) — время наиболее благоприятное, так как Богоматерь в этот период благословляет землю (нотн. прим. 98).

Св. Бартоломей — покровитель рыбаков, скота, урожая, ремесел, поэтому его день (24 августа) праздновали рыбаки и пастухи. В народе Бартоломея считали одним из преемников Вотана — в его день появлялся Дикий Охотник со своим войском, также этот день праздновали гномы и ведьмы (нотн. прим. 99).

На озерах и больших реках в День Бартоломея проходили шествия рыбаков, путины и рыбные ловли. Берега заполнялись зрителями, мужчины и мальчики соревновались в ловле под непрерывное «Ура!» («Höh!»). Поймавший самую крупную форель объявлялся Королем рыбаков (Fischerkönig). Праздничные шествия участников ловли в спортивных костюмах (нередко маскарадного типа, с сетями и другими орудиями лова) направлялись к месту, где Король рыбаков в костюме XVI века произносил остроумные шуточные речи.

На празднике чабанов (Schäferfeste) очень важным было знаменитое состязание чабанов, в котором принимали участие парни и девушки. Речь идет о состязании в беге босиком (Schäferlauf) по длинному жнивью; сначала бежали парни, потом девушки. Самый быстрый парень выигрывал украшенного лентами барана, победительница среди девушек получала овцу, что-то из одежды и деньги. Для девушек также было еще придумано состязание «бег с водой» (Wassertragen): они должны были с полной кадкой на голове босиком пробежать по стерне. Кто выигрывал — получал новое платье или серебряные украшения.

Традиционные танцы в День св. Бартоломея: танец петуха, танец барана и др.

При танце петуха (Hahnentanz) посреди амбара вбивают шест, на деревянной перекладине которого сидит петух и стоит стакан воды. Все пары танцуют вокруг этого

98. Wunderschön prächtige, hohe und mächtige

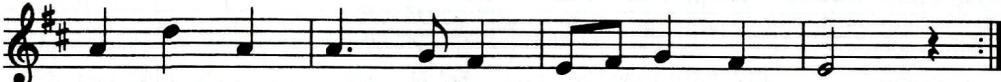
(народная песня из Фрайбурга)

D



1. Wun-der - schön präch - ti - ge, ho - he und mäch - ti - ge,
der ich mich e - wig-lich wei - he herz - in - nig-lich,

A7 D A



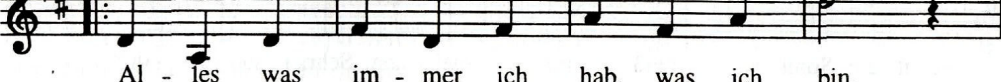
lieb - reich hold - se - li - ge, himm - li - sche Frau,
Leib dir und See - le zu ei - gen ver - trau!

D A7 D



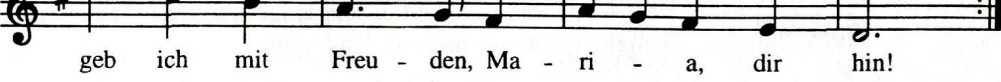
Gut, Blut und Le - - ben, will ich dir ge - - ben:

D



Al - les was im - mer ich hab, was ich bin,

G D A7 D



geb ich mit Freu - den, Ma - ri - a, dir hin!

2. Die Sonne begleitet dich,
es unterwirft sich
zu deinen Füßen der silberne Mond.
Kein Unvollkommenheit
mindert dein Herrlichkeit,
um dein Haupt machen die Stern eine Kron.
Alles was lebet,
alles was schwebet,
alles was Himmel und Erde schränkt ein,
muß deiner Majestät untertan sein.

3. In diesem Jammertal
säufzen wir allzumal
zu dir, o Jungfrau, in Elend und Not.
Maria, du allein
wollst unsre Mutter sein,
wenn die Seele vom Leib schneidet der Tod.
Wenn wir hinreisen,
tu uns erweisen
Gnad und Barmherzigkeit bei deinem Thron:
bitt für uns Jesum, dein'n himmlischen Sohn!



99. Es wollt ein Schneider wandern

(народная песня из Гессена)

G A7

1. Es wollt ein Schnei - der wan - dem wohl auf sein Schnei - der -

D Refrain G D7

geiß; da be - kam der - sel - be ei - nen Zick zick zick, und der

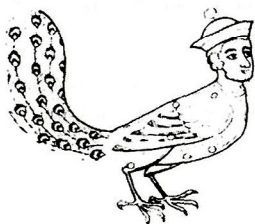
G

Juk - kel und der Buk - kel und die Feld - mu - sik! "Wie

C D7 G

brennt die Sonn so heiß auf mei - nen Schnei - der - geiß!"

2. Der Schneider kam vors Wirtshaus, darinnen möcht er sein. Da bekam...
«Darinnen möcht ich sein, da gibts ein' guten Wein!»
3. Der Schneider ließ sich einschenken wohl in sein Fingerhut. Da bekam...
«Wie schmeckt der Wein so gut aus meinem Fingerhut!»
4. Der Schneider wollt bezahlen und hat kein Kreuzer Geld. Da bekam...
«Jetzt bin ich in der Welt und hab kein Kreuzer Geld!»



шеста, и если пара танцует прямо под петухом, партнерша должна попытаться так высоко подтолкнуть своего партнера, чтобы он смог столкнуть стакан воды. Если ему это удастся — партнерша выигрывает петуха.

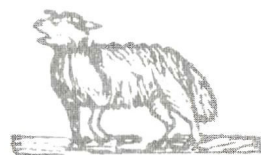
У немцев Украины была широко известна игра «в ы т а н ц о в ы в а н и е» петуха («Hahnaustanzen»), когда на высоком шесте, во-

круг которого танцевала молодежь, прикреплялся петух, бутылка вина, красивый платок и множество других маленьких призов. В соседнем доме за закрытыми ставнями сидел кто-нибудь с заряженным ружьем и смотрел на горящую свечу, — и как только свеча догорала, раздавался выстрел, танец сразу останавливался, и та пара, которая оказывалась в этот момент на определенном отмеченном заранее месте, получала петуха и прочие призы.

При танце барана (Hammeltanz) стакан воды стоит в двойном обруче из дерева, на котором горит фитиль. Когда прогорает один из обручей, стакан опрокидывается, и танцор, который оказывается ближе всех, выигрывает украшенного лентами барана.

Конец августа — начало сентября: проведение ярмарок и праздников урожая.

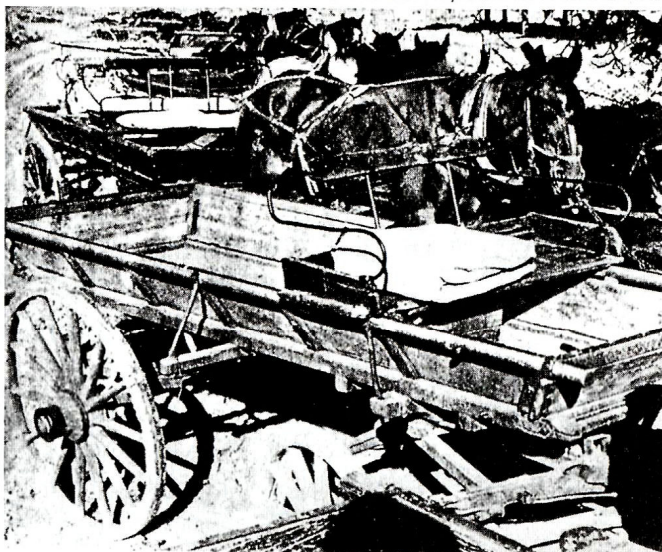
К и р м е с (Kirmes, Kirchtage, Kirchweihfest, в России — Kirbi, Kärwe, Kerb) — храмовый праздник, «праздник освящения храма», ярмарка — обычно длился два-четыре дня: с воскресенья до среды. В первый день был крестный ход в празднично украшенную церковь, а затем процессия двигалась по деревне и по полям. Далее следовал обед, а вечером были танцы. Во второй день танцы начинались уже в первой половине дня (илл. 101). Третий день кирмеса был посвящен играм и состязаниям: проводились соревнования в беге и скачки, прыжки в мешке, танцы вокруг барана, танцы с флагами, поединки и драки, петушиные бои, стрельба по птицам, состязание по влезанию на ярмарочное дерево (Kirmesbaum), состязание по загону скота на ярмарочный луг (Kirmesweide) (илл. 102). На четвертый день кирмеса — последний день развлечений,



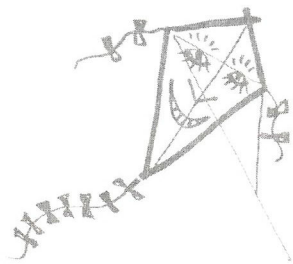
КИРМЕС

KIRMES

Илл. 100. Волжские немцы-эмигранты в Аргентине по-прежнему собираются вместе на кирмес: и вся округа заставлена в эти дни пароконными экипажами



часто устраивался маскарад, в котором участвовали «ослы», «танцующие медведи», косматый «Последний день» — Kehraus (илл. 103; нотн. прим. 100, 101; цв. илл. 54, с. 243).



В немецких католических деревнях Поволжья накануне Kirchweihfest подметались дворы и переулки, в церкви делалась уборка и алтарь украшался свежими цветами. Служилась праздничная месса, парни соревновались в верховой езде, дети получали лакомства и подарки, молодежь и взрослые собирались, чтобы поиграть, потанцевать и выпить. Вечером молодые парни сходились на углах переулков и пели немецкие народные песни или ходили по деревне с гармоникой на русский лад. Местом увеселений или «гулянки» («Gulajerei») пожилых служили «летние дома»: в них танцуют, пьют пиво и водку, играют в карты, поют народные песни, некоторые заказывают музыкантов.

Илл. 101. Ярмарка в Мепельдорфе



Илл. 102. Ярмарочные удовольствия



100. Ach, wenn doch immer Kirmes wär

САКСОНИЯ

D A⁷ D

1. "Ach, wenn doch im - mer Kir - mes wär, ach, wenn doch

A⁷ D

im - mer Kir - mes wär! Lie - bes Gret - chen,

G D A⁷ D

wack-res Mäd - chen: wo geht der Weg nach Hal - le?"

D A⁷ D G D

"Im - mer den Fuß - steig lang, im - mer den Fuß - steig lang,

G D

bei der Müh - le weg, weg, weg, weg, weg, bei der Müh - le

G D A⁷ D

weg, weg, weg, weg, weg, geht der Weg nach Hal - le".

2. «Ach, wenn doch immer Kirmes wär!

Ach ich bin so trunken,
daß ich nur nicht falle!»

3. «Ach, wenn doch immer Kirmes wär!

Und mein Beutel, und mein Beutel
und mein Beutel niemals leer!»



101. Schnaderhüpferl

(частушки из Южной Германии)

G D7 G

Hab Ha - fer ge - dro - schen, hab Lin - sen ge - mäht,

D7 G

hab man - ches schön Mä - del beim Tan - ze ge - dreht.

G D7 G

Im Wirts - hau - se drü - ben, da steht ein Tisch,

D7 G

da gehn wir zur Kir - mes, da tan - zen wir frisch.

G D7

Wenns Korn ein - mal weg ist, dann baut man die Ruabn.

G

Wenns im Jahr recht viel Nüss gibt, dann gibts auch vie - le Buam.

Bald raucht man Zigarrn,
bald schnupft man Tabak.
Sind die Kleider zerrissen,
dann nimmt man den Frack.

Die Sterndl am Himmel,
die gebn a schönes Licht,
daß der Bub mit dem Leiterl
beim Fensterlgehn sieht.

A solche Köchin
hab ich no nie kennt,
die's ganz Jahr koa Haferl bricht
und nix'n verbrennt.

Mei Nachbar, der Metzger,
tut Salpeter in d' Wurst.
Dann ist's doch kein Wunder,
wenn mi alleweil düst.



Was nützt denn des Grämen,
was nützt denn des Sorgen,
das Leben ist ja so nur
von heute auf morgen.

Hoch droben auf dem Bergerl,
weit draußen in die Wänd,
da hat der Teufel sein Schwagern
den Schnauzbart verbrennt.

Der Lehrer nimmt a Steckerl,
zum Kinderkuriern,
wenn mein Weiberl kein Gut tut,
wer is a so probiern.

Der Kalender is gschriebn wordn
und gilt auf a Jahr.
Und was vom Wetter all's drin steht
ist alles net wahr.

Wer an Schnupftabak liebt
und Zigarren gern raucht,
glaubt net, was er's Jahr durch
für a Geld'l verbraucht.

Du lüderlich Bürschchen
wann wirst du gescheit?
Wanns Buttermilch regnet
und Sauerkraut schneit.

Drei Rosen im Garten,
drei Vöglein im Wald;
im Sommer ist's lieblich,
im Winter ist's kalt.

Dort unten im Yeiche,
da schwimmt ein Fisch;
und mein Schatz ist mir lieber
als das Geld auf dem Tisch.



Илл. 103. Кирмес, ярмарка (XVII век)





■ На кирмес каждый запасал в погреб столько вина и пива, сколько могло потребоваться, очень много пекли из свежей муки, и в любом случае всегда было много мяса. После обильного обеда — кофе и горы пирогов. Освященное кирмес-вино (Kirmeswein) должно было предохранить от опьянения, так же, как настой шалфея: этот травяной чай защищает даже от сильного опьянения.

У немцев Поволжья на первое блюдо был говяжий или куриный суп-лапша, на второе — баранина с рисовой кашей, а на десерт — арбузы или холодное свекольное пюре. Если на праздник забивали свиней, то традиционной едой был Metzelsuppe — суп из колбасного бульона и мозгов.

«П о х о р о н и т ь к и р м е с» («Die Kirmes begraben») — в последний вечер кирмеса молодые люди могли хоронить лошадиный череп или изображение покровителя церкви, чтобы через год извлечь его оттуда с громкими криками и пением.

У немцев Украины существовал следующий вариант шуточного обряда похорон кирмеса («Kärwe»): например, могли похоронить бутылку вина и красный платочек, висевшие на «Kerwestrauß», вокруг которого проходили танцы. Во время и после «похорон» все присутствующие старались произвести как можно больше шума: выли, свистели, били в ведра.

ПРАЗДНИКИ УРОЖАЯ

ERNTEFESTE

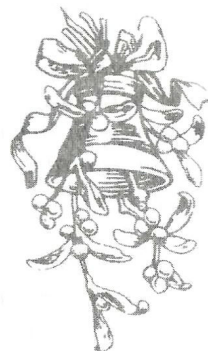
Праздники Урожая (Erntefeste) пышно отмечались в то время, когда 80% населения проживало в сельской местности и когда каждый взрослый и ребенок принимали участие в жатве. Общей даты праздника Урожая для всей страны в прошлом не было, так как вывоз урожая с поля в амбары происходил не по календарю, а в зависимости от погоды, от района страны. Жатва обычно длилась с Иоанна до Бартоломея (с 24 июня по 24 августа) или с Иакова до Эгидия (с 25 июля по 1 сентября), праздновали в начале жатвы, во время жатвы и после жатвы. По большей части народный праздник Урожая совпадал с кирмесом конца августа — начала сентября,

а в первое воскресенье октября был церковный праздник Благодарения (Erntedankfest) (цв. илл. 63, с. 248).

У немцев Поволжья праздник Урожая отмечался в первое воскресенье октября и проходил всегда при церкви. После службы в церкви устраивался общий обед, ходили на кладбище.

У немцев Сибири урожай созревал позже, поэтому праздник, посвященный окончанию его уборки, обычно приходился на конец октября: церковь или молитвенный дом украшались гирляндами из самых лучших овощей и фруктов.

Первый воз нагружали с особым вниманием и торжественно привозили домой: не должно было быть никаких ссор, никакого шума, ни одного слова, а иначе «урожай мог достаться мышам». Первый сноп (три колоска с еловой веткой) укрепляли на срубе лошади, его потом молотили первым. Для въезда первого воза в деревню кнуты и шляпы украшали лентами и цветами, пели и т.д. Последний сноп играл такую же значительную роль, как и первый, ведь наши предки верили, что в зерне живет демон, незримый дух, способный благословить или погубить. Ведь жнецы нарушали его покой, и ему приходилось перелетать с одного участка скошенного поля на другой, пока у него не оставался последний сноп. В нем и находился дух



Илл. 104. Последний сноп: «овсяная коза» (Habergeriß)



Илл. 105. «Зерновая тетка» (Kornmutter)



*Was der August
nicht kocht,
kann der September
nicht braten.*

*Что август
не сварит,
того сентябрь
не испечет.*

зерна, поэтому его или оставляли в поле, или же хранили дома, в жилой комнате, за распятием. На Рождество из зерен последнего снопа пекли праздничный хлеб, часть которого давали скоту. Эта горсть последних колосьев обеспечивала не только благополучие будущего урожая, но и расцвет семейного счастья, особенно благословение детей. Зерно из этого снопа примешивали в посевной материал, чтобы придать силу жизни хлебам следующего года. Существует бесчисленное количество названий этого духа жизни, который одновременно был демоном смерти: «овсяная коза» (Habergeiß) (илл. 104), «ржаная собака» (Roggenhund), «зерновой петух» (Kornhahn), «зерновая свинья» (Kornsau), «ржаной козел» (Roggenbock), «овсяный козел» (Haferbock), «зерновая коза» (Korngeiß), «осенний петух» (Herbsthahn), «урожайная наседка» (Erntehenne), «зерновой волк» (Kornwolf), «зерновая кошка» (die Katze im Korn), «зерновая тетка» (Kornmuhme) (илл. 105), «тетка-рожь» (Roggenmuhme), «мать урожая» (Erntemutter) и пр.

«Овсяную козу», например, часто вырезали из дерева, украшали венками из цветов и устанавливали на пахотной борозде. Жнец, управившийся последним со своей полосой, получал козу и должен был пригласить всех на праздничную трапезу. «Зерновую кошку» в виде соломенной фигуры украшали лентами и колосьями, с триумфом приносили домой, а после урожайного танца торжественно раздевали: даже бантик от «зерновой кошки» весь год приносит счастье (цв. илл. 60, 62, с. 246–247).

Последний сноп часто остается стоять связанным, он вообще не срезается, а является урожайным жертвоприношением птицам.

Иногда делали «сноп счастья» («Glücksgarbe», «Glückshämpfeli») — это пучок из самых красивых последних стеблей, большей частью их девять, — и на празднике урожая «сноп счастья» стоит на столе, позднее из него иногда сплетают венок или голубя, символ Святого Духа, и вывешивают под распятием или на дверной балке.

Урожайный венок, венец или букет (Erntekranz, Erntekrone, Erntebuschel) был непременным атрибутом на празднике Урожая. Венки или короны плели из всех видов скошенных злаков и переплетали цветами (илл. 107). Использовали почти все, что может предложить осень: ягоды рябины, плоды

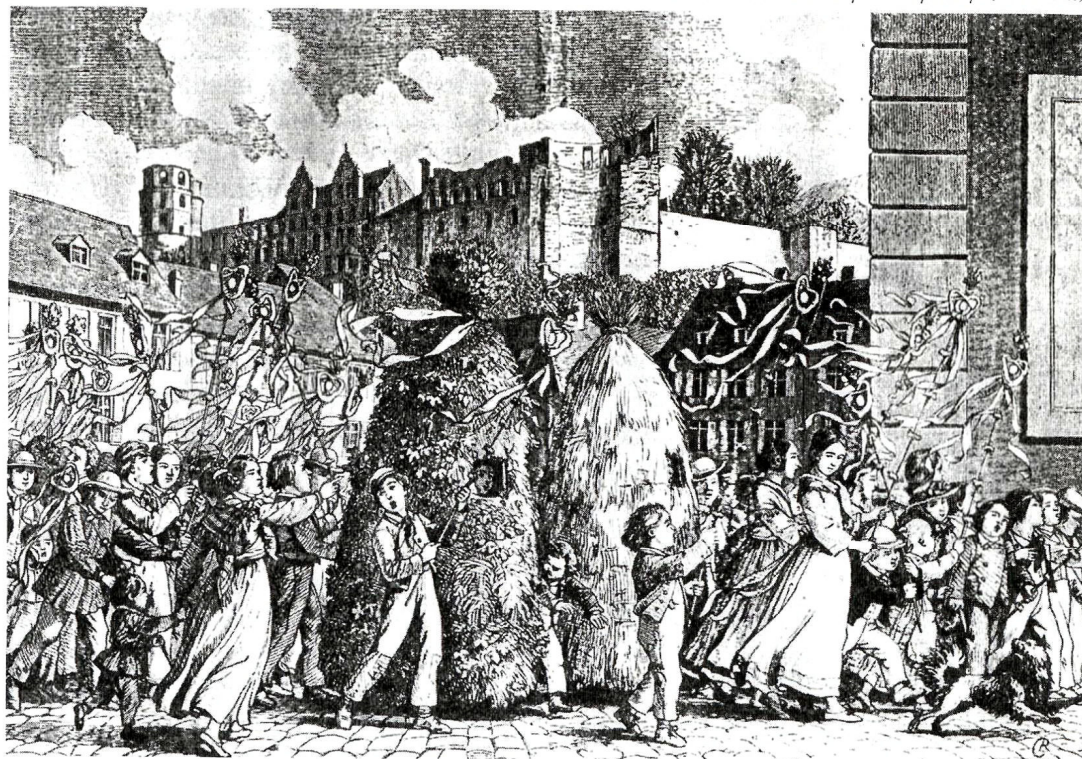


шиповника, барвинок, вереск и самшит; к тому же пестрые и золотые бумажные полоски; венок украшался фигурками, например, раскрашенным или позолоченным петухом, яйцами или цепочками из фруктов, тыквой, вырезанной в виде головы, в которую поставлена свеча, красным картонным сердцем, на котором начертано стихотворное благословение своим хозяевам. Одна из работниц преподносила венок хозяину, у которого работала, а он выставлял угощение всем работникам — и праздник сопровождался танцами, играми, пением.

У немцев Поволжья из всех видов плодов и злаков прихожане вязали венки и букеты, развешивая на стенах церкви и украшая ими алтарь.

У немцев Сибири церкви украшались также и жатвенными венками (Erntekranz) и букетами из колосьев, которые затем хранились до следующего урожая, защищая от злых сил и несчастий (цв. илл. 61, с. 246).

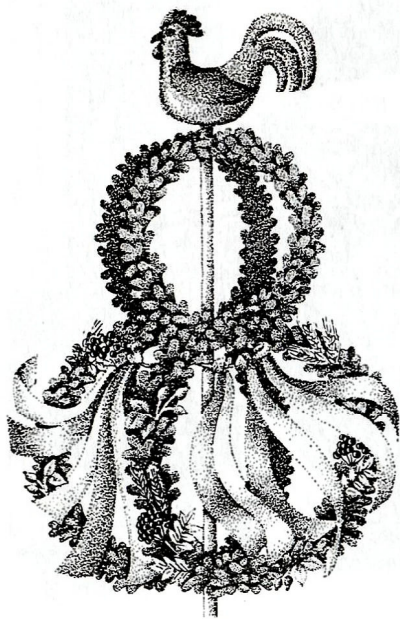
Илл. 106. Летняя игра в Пфальце (XIX век)



Король жатвы, Король хмеля, Королева травы (Erntekönig, Hopfenkönig, Graskönigin): их выбирают на празднике Урожая, и они становятся распорядителями праздника и первыми танцорами, предлагают игры (цв. илл. 46, с. 158).

Обряды с петухом были очень важны на этом празднике, где обезглавливание петуха (реальное или символическое) отражало обычай обезглавливания — умерщвления одряхлевшего божества с тем, чтобы оно весной воскресло: в заключение уборки ржи петуху отрубали голову (север Германии), укрепляли ее на палке, обвитой колосьями, лентами и цветами, и на последней телеге въезжали с ней в деревню, где петуха варили и съедали. Или вариант: ритуал убиения петуха мог сопровождаться танцами, когда на сеновале сидели музыканты, в середине сарая на шесте сидел петух, а вокруг шеста танцевали. Лучшая пара танцоров выигрывала петуха, а потом все вместе его съедали. Со временем убиение петуха в целях благословения будущего урожая перешло в игру: на последнем возу привозят не живого петуха, а деревянного или же вырезанного из цветной бумаги. Часто его гвоздями прибивают к воротам сарая, где он и остается до следующей жатвы (цв. илл. 67, с. 284).

Илл. 107. Урожайный венок (Erntekranz)



Интересным обычаем была ловля жатвенного петуха (Erntehahn): в еще не скошенное злаковое поле втыкали украшенный пестрыми лентами соломенный пучок, укрепленный на шесте (собственно «жатвенного петуха»), и начинали косьбу-соревнование. Первый, кто достигал «жатвенного петуха», вытаскивал шест из земли, а остальные танцевали вокруг и пели: «Играй, музыкант! Я буду танцевать вокруг петуха и водить хоровод!».

Картонный петух (Papphahn) — красуется на последнем возу, часто украшенный выдутыми яйцами и лентами, и затем его прибивают к крыше дома или амбара, где он несет вахту до следующей жатвы.

Стрелковый петух (Schützenhahn) — в рейнских провинциях вырезанное из картона или дерева изображение «урожайного петуха» устанавли-

ливают на поле того, кто косит самым последним, а затем в праздник Урожая прикрепляют к стрелковой мишени. На этом празднике хозяину петуха принадлежит первый выстрел, а тот, кто попадет петуху либо в гребень, либо в голову, становится Королем стрелков.

Одежда для жатвы (Erntekleider): санный корсаж для девушек, белые холщовые штаны для жнецов, большие белые фартуки для вязальщиц снопов. Обычно хозяева дарили парням красные шейные платки, а девушки прикалывали им цветы к расшитой розами ленте вокруг шляпы, и сами получали букеты для белого корсажа.

Танцы «последнего снопа» в разных местностях Германии исполняли по-разному. Так, в Северной Германии на пашне ставили бук или березу, или иву, украшали их колосьями, поливали водой, а потом танцевали вокруг. Когда все было скошено, с музыкой выходили в поле, чтобы оплести пестрой лентой последнюю оставленную охапку колосьев, прыгать через нее и танцевать вокруг. Могли при связывании последнего снопа устроить соревнование — кто свяжет быстрее. Из снопа вязальщицы, закончившей последней, делали фигурку человека, так называемого Старика (der Alte), — это была соломенная кукла, одетая в штаны, пиджак и шляпу, утыканная цветами и чертополохом. Проигравшая вязальщица несла Старика (то есть демона зерна) в деревню, и уже в деревне вокруг нее и Старика танцевали остальные сноповязальщицы. Или же Старика везли в деревню на телеге, запряженной четверкой лошадей, украшенной листвой и цветами. В роли подобного же символа мог выступать и урожайный венок (Erntekranz) или венец (Erntekrone).



На полях во время жатвы на обед едят в основном пироги, а на ужин — лапшу. У немцев Поволжья праздничная совместная трапеза устраивалась из плодов и различных продуктов, принесенных с собой в церковь.

У немцев Сибири для праздничного обеда варили в первую очередь различные каши, готовили овощные салаты, подавали фрукты, собранные в садах, пекли много булок, пирогов, фигурное печенье, пили пиво и кофе.

Праздники сбора винограда (Weinlesefeste): как и на других праздниках Урожая, первая и последняя телеги с виноградом увенчаны виноградными листьями; кроме того, устраивается шествие с украшенными бутылками, каждому виноградарю поются серенады, а на утренней заре все праздновавшие пары одну за другой развозят по домам под музыку (Heimgeigen).

«Срывание винограда» («Weinbeerenbrocken») — игра, в которую играют дети. Все дети встают в круг, лицом внутрь, они — виноградинки. Вне круга стоят хозяин и слуга, потом подкрадывается вор и ведет себя так, как если бы он срывал ягоды со стебля. Слуга поднимает крик и предупреждает хозяина:

— Herr, Herr, der Weinbeerendieb ist da!

Хозяин спрашивает вора:

— Was tust du in meinem Weingarten?

Вор отвечает:

— Weinbeeren brocken.

Хозяин на это:

— Wer hats dir erlaubt?

Вор:

— Mein Vater!

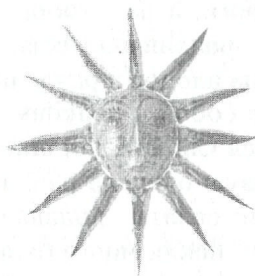
На это хозяин задает последний вопрос:

— Bist du wie dein Vater?

И вор кричит, убегая:

— Genau wie er, nur tausendmal schlimmer!

Хозяин должен попытаться поймать вора, если это ему не удастся, то в следующем круге вор является хозяином, а хозяину приходится стать слугой.





ПРИЛОЖЕНИЯ

ANLAGE



**ПЕРЕЧЕНЬ
НОТНЫХ ПРИМЕРОВ**

**VERZEICHNIS DER
NOTENBEISPIELE**

DEZEMBER (ДЕКАБРЬ)

ADVENT (Адвент)

1. Advent! Advent! Ein Lichtlein brennt 19
2. Weihnacht ist heut' 19
3. Christen, hört die Stimme schallen 20
4. Tuet, Himmel, den Gerechten 21
5. Spinnradltanz (пряничный танец) 22
6. Dreh dich, dreh dich, Rädchen (Spinnstübelieder) 23

TAG DER HEILIGEN BARBARA (День св. Барбары)

7. Glückauf, glückauf! 24

DIE KRIPPENSPIELE, WEIHNACHTSSPIELE (Ясельные представления на Рождество)

8. Auf, auf, ihr Hirten, und schlaft nicht so lang! 25
9. Zu Bethlehem geboren (лютеранский хорал) 26
10. Ein Kind geboren zu Bethlehem (народная песня XVI в.) 28
11. Ein Kind geboren zu Bethlehem 29
12. Musik für ein Krippenspiel 30
13. Heiligste Nacht 32

FEST DES HEILIGEN NIKOLAUS (Праздник св. Николая)

14. Nikolaus, du guter Gast 41
15. Morgen kommt der Weihnachtsmann 44
16. Eurem Hirten bringet Lieder 45
17. Klop, klop, klop 48

WEIHNACHTEN (Рождество)

18. Tuet, Himmel, aus den Höhn (католическое песнопение) 49
19. Nun jauchzet, all ihr Frommen (лютеранский хорал) 50
20. Das Echolied der Hirten 53
21. Sei uns willkommen, Herre Christ (католическое песнопение) 54
22. Lobt Gott, ihr Christen (католическое песнопение) 55
23. O Tannenbaum, O Tannenbaum 56
24. O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit 65
25. Stille Nacht, heilige Nacht 66
26. Aus einem Weihnachtsspiel 67
27. Herbergsuche («Поиски приюта») 68
28. Josef! Wer da? 70
29. O liebste Braut! (Die Herbergsuche: «Поиски приюта») 72
30. Tiroler Reiftanz (тирольский танец с обручами) 78
31. Wildjaegertanz (танец Дикого Охотника) 79
32. Es ist ein Ros entsprungen 80

NEUJAHR (Новый год)

33. Was wünschen wir? 82
34. Wir bringen heut' unsre wohlgemeinte Wünsche dar 83
35. Wünsch euch ein neues Jahr (Neujahrslied) 85
36. Wohlauf im Namen Herr Jesu Christ 86
37. Das Alte ist vergangen 87
38. Freuet euch, ihr Menschen alle 88
39. Freuet euch, ihr Christenglieder 88
40. Sinnend stehn wir vor des Jahres Grenzen 89
41. Ich wünsch euch ein neues Jahr 90

JANUAR (ЯНВАРЬ)

DREIKÖNIGSFEST (Праздник трех королей)

42. Hier kommen drei König mit ihrem Stern 96
43. Drei König zu ihm kamen 98

FEBRUAR (ФЕВРАЛЬ)

FASTNACHT (Масленица)

- 44. Tanzen wir den Frlfanzan 105
- 45. Nun, so woll'n wir noch einmal 105
- 46. Da fing der Krokodile zu tanzen an 106
- 47. Tresterertanz (масленичный танец) 128
- 48. Bärentanz (танец медведя) 128
- 49. Der Platt-Spieltanz (танец Пинцгауэровских Перхт) 129
- 50. Krimmler Faschingstanz (масленичный танец из Зальцбурга) 130

ASCHERMITTWOCH (Пепельная среда)

- 51. Laß mit Asche dich bestreuen 134

MARIA LICHTMESS (Мария лихтмес)

- 52. Staunet Völker! Gott wird heute 137

VIELLIEBCHENTAG (День св. Валентина)

- 53. Es ist kein größ're Freud 138
- 54. Fliege, willst du mich heiraten? 139

MÄRZ (МАРТ)

DAS VEILCHENFEST (Праздник фиалки)

- 55. Sehnsucht nach dem Frühling 146
- 56. Der Winter, der ist rum 147
- 57. O, wie ist es kalt geworden 150
- 58. Der Winter ist gekommen 150

WINTERAUSTREIBEN (Обряд изгнания Зимы)

- 59. Ich bin der herrliche Sommerglanz 151
- 60. So treiben wir den Winter aus 161

APRIL (АПРЕЛЬ)

PALMSONNTAG (Вербное воскресенье)

- 61. O Triumphierer groß 168

OSTERN (Пасха)

- 62. Ruhm und Preis und Ehre sei dir (католический хорал) 169
- 63. Das Kreuz ist aufgerichtet (лютеранский хорал) 170
- 64. Es sungen drei Engel ein' süßen Gesang 172
- 65. Christ ist erstanden von der Marter (католический хорал) 177
- 66. Der schöne Ostertag (лютеранский хорал) 178
- 67. Der Heiland ist erstanden 182

MAI (МАЙ)

1 MAI (Первое мая)

- 68. Der Bandltanz (танец с лентами) 194
- 69. Maireigen (майский хоровод) 194
- 70. Reiftanz (танец с обручами) 195
- 71. Reiftanz (танец с обручами) 196
- 72. Wildemännless Tanz (майский танец Дикого человека) 196
- 73. Der Mai tritt ein mit Freuden 197
- 74. Lied zum Mailehen 198
- 75. Es blühen die Blumen auf dem Feld 200
- 76. Der Weg ist verschneit 201

CHRISTI HIMMELFAHRT (Вознесение Христа)

- 77. Heut triumphieret Gottes Sohn (лютеранский хорал) 202

PFINGSTEN (Троица)

- 78. Komm, Schöpfer Geist (католическое духовное песнопение) 203
- 79. Send uns deines Geistes Kraft (католическое духовное песнопение) 204
- 80. Nun bitten wir den Heiligen Geist (лютеранский хорал) 212
- 81. Der Pfingsten ist uns kommen 215
- 82. Alter Ringeltanz zum Pfingstabend 216

JUNI (ИЮНЬ)

DAS FRONLEICHNAMSFEST (Праздник Тела Христова)

- 83. Wir wollen heute loben und preisen (народная песня) 224

DER JOHANNISTAG (День св. Иоанна)

- 84. Jetzt feiern wir Johannisnacht 226

85. Kommt, wir woll'n nach Rosen gehn	230
86. Zwei Burschen stehen vor der Tür	230
87. Jungfer, ihr sollt tanzen	231
88. Der Schwälmertanz	231
89. Tanz mir mal die Siebensprünge	232
90. Könnt ihr nicht die Siebensprünge?	233
<i>PETER-UND-PAULSTAG (День св. Петра и Павла)</i>	
91. Sankt Peter und Sankt Paulum laßt uns ehren	234
<i>JACOBSTAG (День св. Иакова)</i>	
92. Wann's bald Jakobi werd'	238
93. Ob ich gleich ein Schäfer bin (Schäfertanzlied)	239
94. Der Hahnentanz (танец петуха)	240
95. Der Huttanz (танец пляпы)	250
96. Der sieben Sprünge (танец «Семь прыжков»)	252
97. Siebensprung (танец «Седьмой прыжок»)	252
AUGUST (АВГУСТ)	
<i>MARIA HIMMELFAHRT (Успение Богоматери)</i>	
98. Wunderschön prächtige, hohe und mächtige (народная песня из Фрайбурга)	257
<i>BARTHOLOMAUSTAG (День св. Бартоломея)</i>	
99. Es wollt ein Schneider wandern (народная песня из Гессена)	258
<i>KIRMES, KIRCHWEIH (Храмовый праздник)</i>	
100. Ach, wenn doch immer Kirmes wär	261
101. Schnaderhüpferl (частушки из Южной Германии)	262
OKTOBER (ОКТЯБРЬ)	
<i>KIRMES, KIRCHWEIH (Храмовый праздник)</i>	
102. Das Tanzspiel mit dem Kirmesbauer (старинная танцевальная песня кirmesa из Брауншвейга)	290
<i>ALMAVTRIEB (Возвращение скота с пастбищ)</i>	
103. Almauftriebslied	298
NOVEMBER (НОЯБРЬ)	
<i>ALLERSEELEN (День всех усопших)</i>	
104. Die arme Seele vor der Himmelstür (старинная народная песня из Пруссии)	302
105. An der Mutter Grabe	303
106. Der Tod mit seinen Pfeilen	304
<i>MARTINSTAG (День св. Мартина)</i>	
107. Martein, lieber Herr	307
108. Sankt Martin laßt uns singen	308
109. Ich geh mit meiner Laterne	309
110. Laterne, Laterne (Kinder einstimmig)	309
<i>ANDREASTAG (День св. Андреа)</i>	
111. Das Andreas-Echo	314



Предисловие к первому изданию (Vorwort)	6
Предисловие к третьему изданию	8

СОДЕРЖАНИЕ

INHALT

ДЕКАБРЬ (DEZEMBER)	15
Адвент (Advent)	17
Рождество (Weinachten)	73
Новый Год (Neujahr)	84
ЯНВАРЬ (JANUAR)	91
Праздник Трех Королей (Dreikönigsfest)	93
ФЕВРАЛЬ (FEBRUAR)	101
Масленица (Fasching, Fastnacht)	103
День св. Валентина (Vielliebchentag)	138
День св. Петра (Petristuhlfeier)	140
МАРТ (MÄRZ)	143
Пепельная среда (Aschermittwoch)	145
Праздник фиалки (Veilchenfest)	145
Изгнание зимы (Winteraustreiben)	146
АПРЕЛЬ (APRIL)	163
День дураков (Narrentag)	165
Пасха (Ostern)	165
Вальпургиева ночь (Walpurgisnacht)	216
МАЙ (MAI)	187
Троица (Pfingsten)	205
ИЮНЬ (JUNI)	219
Праздник Тела Христова (Fronleichnamfest)	221
День св. Витта (Veitstag)	221
День св. Иоанна (Johannistag)	225
День св. Петра и Павла (Das Fest Peter und Paul)	233
ИЮЛЬ (JULI)	235
День св. Иакова (Jacobustag)	237
АВГУСТ (AUGUST)	253
Успение Богоматери (Mariä Himmelfahrt)	255
День св. Бартоломея (Bartholomäustag)	256
Кирмес (Kirmes)	259



Праздники Урожая (Erntefeste)	264
СЕНТЯБРЬ (SEPTEMBER)	273
ОКТАБРЬ (OKTOBER)	277
Праздник урожая (Erntedankfest)	279
Храмовые праздники (Kirchweihfeste)	280
НОЯБРЬ (NOVEMBER)	295
День св. Мартина (Der Heilige Martin)	306
ПРИЛОЖЕНИЯ (ANLAGE)	
Перечень нотных примеров	316
Библиография (Bibliographie)	319

Е.М.Шишкина-Фишер
НЕМЕЦКИЕ НАРОДНЫЕ
календарные обряды,
танцы и песни
в Германии и России

